

# TRACTATENBLAD

VAN HET *Chef DVE*

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1982 Nr. 65

---

---

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap;  
Brussel, 12 december 1980*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap**

Het Koninkrijk België,  
Het Koninkrijk Denemarken,  
De Bondsrepubliek Duitsland,  
De Franse Republiek,  
Ierland,  
De Italiaanse Republiek,  
Het Groothertogdom Luxemburg,  
Het Koninkrijk der Nederlanden,  
Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Arabische tekst van het Aanvullend Protocol zijn niet afgedrukt.

De Helleense Republiek die toetreedt tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

enerzijds, en

De Arabische Republiek Egypte,

anderzijds,

Gezien de toetreding op 1 januari 1981 van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen,

Gelet op de op 18 januari 1977 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte, hierna te noemen „Overeenkomst”,

Hebben besloten om in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen met betrekking tot de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vast te stellen

en dit Protocol te sluiten:

#### Artikel 1

De Helleense Republiek treedt hierbij toe tot de Overeenkomst.

#### TITEL I

##### *Aanpassingen*

#### Artikel 2

Van de Overeenkomst en de bijlage die daarvan een integrerend deel vormt, wordt een tekst in de Griekse taal opgesteld die evenzeer authentiek is als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité keurt de Griekse tekst goed.

#### TITEL II

##### *Overgangsmaatregelen*

#### Artikel 3

Voor de onder de Overeenkomst vallende produkten schaft de Helleense Republiek de invoerrechten geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

– op 1 januari 1981 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;

- op 1 januari 1982 wordt elk recht verlaagd tot 80% van het basisrecht;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
  - 1 januari 1983,
  - 1 januari 1984,
  - 1 januari 1985,
  - 1 januari 1986.

#### Artikel 4

Het basisrecht waarop de in artikel 3 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het op 1 juli 1980 werkelijk toegepaste recht.

#### Artikel 5

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen van gelijke werking als invoerrechten op produkten van oorsprong uit Egypte geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 januari 1981 wordt elke heffing verlaagd tot 90% van het basisbedrag;
- op 1 januari 1982 wordt elke heffing verlaagd tot 80% van het basisbedrag;
- de volgende vier verlagingen, telkens met 20%, vinden plaats op:
  - 1 januari 1983,
  - 1 januari 1984,
  - 1 januari 1985,
  - 1 januari 1986.

2. Het basisbedrag waarop de in lid 1 bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, is voor elk produkt het door de Helleense Republiek op 31 december 1980 toegepaste bedrag.

3. Elke heffing van gelijke werking als een invoerrecht, die met ingang van 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen Griekenland en Egypte werd ingesteld, wordt op 1 januari 1981 afgeschaft.

#### Artikel 6

Indien de Helleense Republiek rechten of heffingen van gelijke werking op uit de Gemeenschap in haar huidige samenstelling ingevoerde produkten in een sneller tempo dan het vastgestelde tijdschema schorst of verlaagt, zal de Helleense Republiek die rechten of heffingen van gelijke werking eveneens ten aanzien van produkten van oorsprong uit Egypte tot hetzelfde niveau schorsen of verlagen.

## Artikel 7

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling met betrekking tot invoer van produkten van oorsprong uit Egypte worden over een periode van drie jaar, te rekenen van 1 januari 1981, geleidelijk afgeschaft.

De bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer en contante betaling worden volgens onderstaand tijdschema verlaagd:

- 1 januari 1981: 25%,
- 1 januari 1982: 25%,
- 1 januari 1983: 25%,
- 1 januari 1984: 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap in haar huidige samenstelling de bedragen van de zekerheidsstelling bij invoer of contante betaling sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema, past de Helleense Republiek dezelfde verlaging toe op de invoer van produkten van oorsprong uit Egypte.

## TITEL III

*Algemene en slotbepalingen*

## Artikel 8

Het Gemengd Comité brengt alle wijzigingen aan die met betrekking tot de regels van oorsprong noodzakelijk kunnen zijn als gevolg van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

## Artikel 9

Dit Protocol vormt een integrerend deel van de Overeenkomst.

## Artikel 10

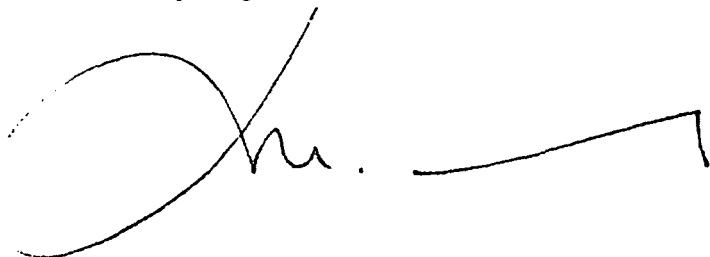
Dit Protocol wordt door Partijen bij de Overeenkomst volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op 1 januari 1981, mits de Partijen bij de Overeenkomst elkaar vóór die datum hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid. Na deze datum treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die kennisgeving.

## Artikel 11

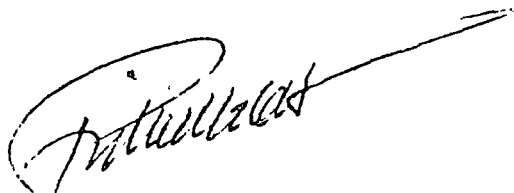
Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, de twaalfde december negentienhonderd tachtig.

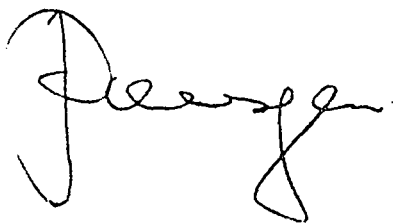
Pour le Royaume de Belgique,  
Voor het Koninkrijk België,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a long horizontal stroke extending to the right.

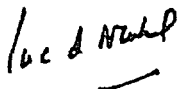
På Kongeriget Danmarks vegne,

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping loop at the beginning and a long, thin horizontal stroke extending to the right.

Für die Bundesrepublik Deutschland,

A handwritten signature in black ink, starting with a large, rounded 'D' and followed by several loops and a long horizontal stroke.

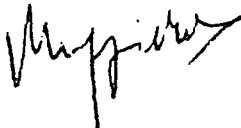
Pour la République française,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Luc d'Arthay". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath.

For Ireland,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Brendan Dillon". The signature is written in a cursive style.

Per la Repubblica italiana,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Maggiore". The signature is written in a cursive style.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "J. J. J.". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending to the right.

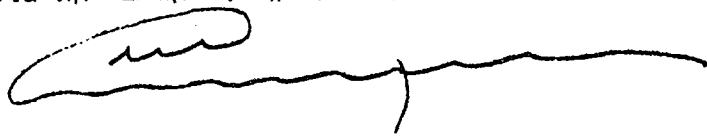
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "H. J. J.". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending to the right.

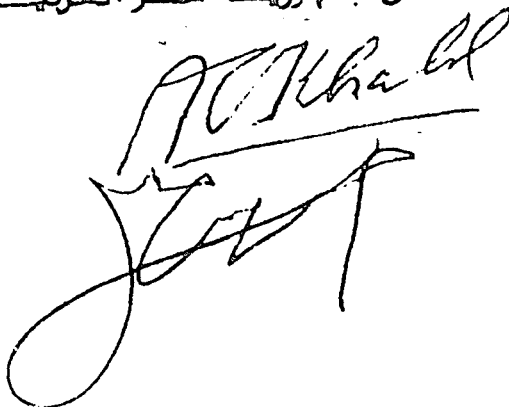
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Michael Butler

Για την 'Ελληνική Δημοκρατία,



عن جمهورية مصر العربية ،

Abd Khalil  


---

#### D. PARLEMENT

Het Aanvullend Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16090; Hand. II 1979/80, blz. OCV. 1739–1764; 4536–4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol zullen ingevolge artikel 10 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Partijen bij de Overeenkomst elkaar hebben kennisgegeven dat de te dien einde noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Aanvullend Protocol ingevolge artikel 14 van de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 18 januari 1977, juncto artikel 9 van het Aanvullend Protocol alleen voor Nederland gelden.

#### J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 128.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoome-



nergie en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167; zie ook *Trb.* 1981, 34.

Van de op 18 januari 1977 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte, met Bijlage, tot aanvulling van welke Overeenkomst het onderhavige Aanvullend Protocol strekt, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 131; zie ook *Trb.* 1980, 9.

Uitgegeven de *eenentwintigste* mei 1982.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL